

PROTOKOLL FRA DIGITALT ÅRSMØTE 13.–20. MARS 2021

Årsmøtet i Norsk Oversetterforening 2021 ble avholdt digitalt 13.–20. mars i henhold til gjeldende nasjonale regler som forbyr offentlige arrangementer for å hindre spredning av koronaviruset.

Lørdag 6. mars sendte foreningen invitasjon til årsmøtet på e-post til alle medlemmer med lenke til påmeldingsskjema. Vedlagt var årsmelding for 2020 og årsmøtepapirer samt lenke til video med foreningsleder Hilde Lyngs åpningstale til Årsmøtet 2021.

I åpningstalen ble følgende punkter nevnt:

Koronasituasjonens påvirkning på det siste året i foreningen, særlig i form av utsatte arrangementer. Den krevende voldgiftssaken i tvisten med Forfatterforbundet, som nå også er en tvist med Forfatterforeningen. NO mener at Forfatterforbundet har sin berettigelse og også skal forvalte en del av bibliotekvederlagsmidlene, men at den andelen hovedsakelig skal tas fra andelen Forfatterforeningen forvalter. Årsaken er at begge foreningene representerer kunstnergruppen voksenbokforfattere og altså ingen av de andre kunstnergruppene som barne- og ungdomsbokforfattere, dramatikere og oversettere. Det er uvisst hvordan foreningens økonomiske fremtid vil se ut inntil voldgiftssaken 3.–5. mai er over, og det er utfordrende.

Noen lyspunkter ble også trukket frem: Opphavernes seier i Bokhylla-saken og økt strømming av oversatte bøker, som begge medfører mer penger til oversetterne. Foreningens planlagte seminarer, som det skal bli noe av senere. Og at det er publisert mange nye artikler i Norsk Oversetterleksikon, foreningen har fått nye nettsider og 24 nye medlemmer. Neste gang foreningen kan møtes fysisk, skal de medlemmene som er gått bort, bli minnet, og de som har gått ut av styre og råd siden sist, vil bli takket av. Styret, Faglig råd, utvalg og komiteer samt administrasjonen ble takket for fremragende innsats.

I e-posten ble det informert om hvordan årsmøtet med avstemninger skulle gjennomføres, og om at alle skjemaer og svar på spørsmål ville bli lagt ut på sider påmeldte fikk tilgang til. Det ble opplyst om at tellekorpset ville bestå av administrasjonen, som for å kunne behandle den digitale stemmegivningen ville kunne se hvem som stemte. Alle administrativt ansatte er underlagt taushetsplikt, og stemmegivningen ville bli behandlet konfidensielt.

Påmeldingsfrist var lørdag 13. mars kl. 14. Dette var også frist for å sende inn forslag til andre kandidater til valg enn de valgkomiteen hadde innstilt. Det kom ingen forslag til nye kandidater. Det var 93 medlemmer påmeldt til årsmøtet 2021.

Lørdag 13. mars mottok alle påmeldte til årsmøtet en e-post med lenke til en side hvor de kunne sende inn spørsmål til årsmøtepapirene via tre skjemaer med frist mandag 15. mars kl. 14. Det ene skjemaet åpnet for spørsmål om styrets årsmelding, Faglig råds årsmelding, foreningens regnskap for 2020, forslag til handlingsplan for foreningsperioden 2021–2022 og budsjettforslag for 2021. Det andre skjemaet gjaldt vedtektsendingsforslagene, og det tredje skjemaet gjaldt valgkomiteens innstilling til kandidater og styrets innstilling til revisor.

Tirsdag 16. mars ble alle påmeldte tilsendt en e-post med lenke til en side hvor alle relevante spørsmål og svar var lagt ut og besvart. Det var kommet ett spørsmål om styrets årsmelding og regnskap, to spørsmål om styrets årsmelding og budsjett, og ett spørsmål til forslaget om endring av § 6 Valg i vedtektene. Det var også kommet ett innspill til forslaget om endring av

§ 5 Årsmøtet i vedtektene, om å erstatte ordet «underordnet» med «underlagt». Styret var enig med forslagsstiller og endret ordlyden i forslaget.

Det var ikke kommet spørsmål om valgene.

Det ble på samme side opplyst om at onsdag 17. mars kl. 14 var frist for å kommentere svarene som var gitt via skjema på siden.

Torsdag 18. mars kl. 14 skulle foreningen sende ut svar på alle kommentarer. Det var ingen kommentarer, men det ble sendt ut en e-post til alle påmeldte som informerte om dette.

Fredag 19. mars kl. 14 fikk alle påmeldte til årsmøtet tilsendt lenker til tre digitale stemmeskjemaer: Ett for godkjenninger, ett for vedtektsendringer og ett for valg. Delingen ble gjort av tekniske årsaker. Oversikt over alle innkomne spørsmål og foreningens svar var vedlagt e-posten. Fristen for å stemme var satt til lørdag 20.3. kl. 15.00.

Det var 93 påmeldte medlemmer til årsmøtet, 70 stemte i skjemaet for godkjenninger, 70 stemte i skjemaet for vedtektsendringer, og 69 stemte i skjemaet for valg.

Godkjenninger

Styrets årsmelding til godkjenning
Godkjent med overveldende flertall.

Faglig råds årsmelding til godkjenning
Godkjent med overveldende flertall.

Revidert regnskap for Norsk Oversetterforening til godkjenning
Godkjent med overveldende flertall.

Forslag til handlingsplan for 2021–2022 til godkjenning
Godkjent med overveldende flertall.

Forslag til budsjett for 2021 til godkjenning
Godkjent med overveldende flertall.

Vedtektsendringsforslag

Forslag til endring av formålsparagrafen (§ 1)

Norsk Oversetterforening har til formål å (endringer uthevet):

- samle norske skjønnlitterære oversettere
- arbeide for å høyne kvaliteten på norske **skjønnlitterære** oversettelser
- ivareta **kunstnergruppens** faglige og økonomiske fellesinteresser
- bistå og gi råd til enkeltmedlemmer og andre **skjønnlitterære oversettere**
- arbeide for å høyne oversetterfagets status og synliggjøre oversetteren som **opphaver**
- fremme forståelsen for den samfunnsmessige betydningen av språkkompetanse

Styrets forslag ble vedtatt med 69 stemmer. Ingen stemte mot, og det var 1 avholdende.

Forslag til tillegg i § 2 Medlemskap

«Mottakere av Bastianprisen som ikke er medlem i Norsk Oversetterforening, tilbys medlemskap. Dette gjelder også dersom prismottaker bare har oversatt ett verk.»

Styrets forslag ble vedtatt med 66 stemmer. 3 stemte mot, og det var 1 avholdende.

Forslag til endring av § 5 1 Årsmøtet

«Hvis praktiske omstendigheter av alvorlig karakter gjør det umulig eller utilrådelig å gjennomføre et fysisk årsmøte, har styret og administrasjonen anledning til å innkalle til digitalt årsmøte i stedet. Det digitale møtet er underordnet samme formelle kriterier med hensyn til vedtaksforslag, vedtektsforslag, innsendingsfrister og stemmerett som et ordinært fysisk årsmøte. Hvilken form det digitale årsmøtet ellers tar, avhenger av de aktuelle omstendighetene.»

Styrets forslag ble vedtatt med 70 stemmer. Ingen stemte mot, og det var ingen avholdende.

Forslag til endring av § 6 Valg:

«En oversetterfaglig kompetent person uten medlemskap i foreningen kan foreslås av valgkomiteen og velges inn som et sjette medlem i stipendkomiteen. Det eksterne medlemmet må forplikte seg til å følge de regler og retningslinjer som til enhver tid gjelder for komiteen.»

Styrets forslag ble vedtatt med 66 stemmer. 2 stemte mot, og det var 2 avholdende.

Valg

Resultatet av valget:

E. Beanca Halvorsen er gjenvalgt som nestleder i Norsk Oversetterforening for perioden 2021–2023.

Fartein Døvle Jonassen er gjenvalgt som styremedlem i Norsk Oversetterforening for perioden 2021–2023.

Agnete Øye er gjenvalgt som leder i Faglig råd i Norsk Oversetterforening for perioden 2021–2023.

Kyrre Haugen Bakke er valgt inn som nestleder i Faglig råd i Norsk Oversetterforening for perioden 2021–2023.

Gøril Eldøen er valgt inn og Bård Kranstad og Hege Mehren er gjenvalgt som medlem i Faglig råd i Norsk Oversetterforening for perioden 2021–2023.

Elisabeth Bjørnson er gjenvalgt, og Kristina Solum er valgt inn som varamedlem til stipendkomiteen i Norsk Oversetterforening for perioden 2021–2023.

Bastiankomiteen for 2021–2022 består etter valget av:

Inger Gjelsvik, Eivind Lilleskjæret og Asbjørn Øverås (ekstern), og varamedlemmer Astrid Nordang og Birgit Owe Svihus.

Bastiankomiteen for barne- og ungdomslitteratur 2021–2022 består etter valget av:

Nina Aspen, Ingrid Greaker Myhren (ekstern) og Torleif Sjøgren-Erichsen, og varamedlemmer Jørn Roeim og Carina Westberg.

Valgkomiteen består etter valget av:

Kari Engen for 2021–2023

Morten Hansen for 2021–2022

Alexander Leborg for 2020–2022

Varamedlem Merete Alfsen for 2021–2022

Styrets forslag til revisor Nitschke revisorer v/Rune Bergseng ble godkjent.

Alle som stemte, registrerte seg med e-postadresse som identifikasjon. En råfil tas vare på i foreningen i valgperioden 2021–2023 for eventuelt ettersyn av gjennomføringen. Resultatet av avstemmingene ble offentliggjort på NOs nettsider 20. mars.

Årsmøtet ble avsluttet med en digital skål på Zoom 20. mars kl. 18. Invitasjon med lenke ble sendt til alle påmeldte.

24.3.2021

Protokoll ved NOs administrasjon

Protokoll godkjent av styret